



Propriétés psychométriques de la version marocaine de l'échelle d'évaluation de la détresse psycho-sociale « DDS17 » chez le diabétique de type 1.

Majda Sebbani ¹, Latifa Adarmouch ¹, Nassiba Elouarradi ², Ghizlane Elmghari ², Naoual Elansari ², Mohamed Amine ¹

¹ Service de recherche clinique, CHU Mohammed VI de Marrakech / département de médecine communautaire, de santé publique et d'épidémiologie, laboratoire PCIME, Faculté de médecine et de pharmacie de Marrakech, Université Cadi Ayyad – Maroc

² Service d'Endocrinologie Diabétologie et Maladies Métaboliques, Laboratoire de Recherche PCIM, CHU Mohamed VI- Marrakech, Marrakech, MAROC

INTRODUCTION

- L'évaluation de la qualité de vie perçue est primordiale au cours de la prise en charge du diabète.
- Le DDS 17 (Diabetes Distress Scale 17) est parmi les outils largement utilisé pour évaluer la détresse liée à cette maladie.

OBJECTIFS

- Traduire et adapter au contexte marocain l'échelle DDS17,
- Evaluer les propriétés psychométriques de la version traduite chez un groupe de patients diabétiques de type 1.

METHODOLOGIE

Traduction directe de la version originale de l'Anglais au dialecte Marocain

Rétro traduction

Réunion de consensus

Test auprès des patients

• **Population cible:** patients diabétiques de type 1

• **Echantillon:** 31 patients diabétiques de type 1 suivis en consultation au service de diabétologie du CHU de Marrakech au cours de 2017.

• **Collecte des données:** questionnaire auto administré.

• **Analyse statistique:** logiciel SPSS version 16.0. Le seuil de signification statistique de 5%.

RÉSULTATS

Version originale du DDS17	Version traduite en dialectal marocain du DDS17
1. Feeling that my doctor doesn't know enough about diabetes and diabetes care.	1-كُنْحَسْ بِلِي الطَّبِيبِ دِيَالِي مَعْدُونِ مَعْلُومَاتِ كَافِيَةٍ عَلَى مَرَضِنِ السُّكْرِ وَ الْعِلَاجِ دِيَالُو
2. Feeling that diabetes is taking up too much of my mental and physical energy every day.	2-كُنْحَسْ بِلِي مَرَضِنِ السُّكْرِ كِيْبَاخْذُ لِيَا بَرَاتِ دِيَالِ الطَّاقَةِ الْعَطْلِيَّةِ وَ الْجَسَدِيَّةِ كُلِّ نَهَارِ
3. Not feeling confident in my day-to-day ability to manage diabetes.	3-كُنْحَسْ بِلِي مَوَاقِفِنِ فُرَاسِي غَادِي نَتَبَّعِ السُّكْرِ دِيَالِي نَهَارِ مِنْ بَعْدِ نَهَارِ
4. Feeling angry, scared and/or depressed when I think about living with diabetes.	4-كُنْحَسْ بِالْفَلَقِ ، الْخَوْفِ أَوْ لَا الْاِكْتِنَابِ مِنْ كُنْحَسْ بِلِي غَضَبِنِ خِيَاتِي مَعَ مَرَضِنِ السُّكْرِ
5. Feeling that my doctor doesn't give me clear enough directions on how to manage my diabetes.	5-كُنْحَسْ بِلِي الطَّبِيبِ دِيَالِي مَكِيغَطِينِيشِ اِزْشَادَاتِ كَافِيَةٍ بَاتِنِ نَتَبَّعِ السُّكْرِ دِيَالِي
6. Feeling that I am not testing my blood sugars frequently enough.	6-كُنْحَسْ بِلِي مَكْنَعَزِنِ السُّكْرِ فَلَانِمِ بِنْتَكَلِ كَادِي
7. Feeling that I will end up with serious long-term complications, no matter what I do.	7-كُنْحَسْ بِلِي رَاخَا نَدِيرِ أَي دَرْتِ غَادِي يُوَلِّوْ عُنْدِي مَمْنَاعَاتِ خَطِيرَةَ فُلْحُرِ
8. Feeling that I am often failing with my diabetes routine.	8-كُنْحَسْ نَرَاسِي فَمَلْتِ فَلَانَعَامَلِ الْيَوْمِي مَعَ مَرَضِنِ السُّكْرِ
9. Feeling that friends or family are not supportive enough of self-care efforts (e.g. planning activities that conflict with my schedule, encouraging me to eat the "wrong" foods).	9-كُنْحَسْ بِلِي صَحَابِي أَوْ لَا عَائِلَتِي مَكِيغَاوَلُونِيشِ نَرَاتِ مَثَلًا كِيْشَجْعُونِي نَاكَلِ مَائِكَلَةَ مَامَالْحَاتِنِ لِيَا أَوْ لَا كِيْوِيذُو اَنْشِطَةَ مَا كُنْوَ الْمُنِيشِ
10. Feeling that diabetes controls my life.	10-كُنْحَسْ بِلِي مَرَضِنِ السُّكْرِ كِيْفَحْكُمُ فُخِيَاتِي
11. Feeling that my doctor doesn't take my concerns seriously enough.	11-كُنْحَسْ بِلِي الطَّبِيبِ دِيَالِي مَكِيْبَاخْدِنِ اَلْشُؤْفَاتِ دِيَالِي نَجْدِيَّةِ
12. Feeling that I am not sticking closely enough to a good meal plan.	12-كُنْحَسْ بِلِي مَانْتِيْشِ اَلرَّجِيمِ مَرَاتِنِ
13. Feeling that friends or family don't appreciate how difficult living with diabetes can be.	13-كُنْحَسْ بِلِي صَحَابِي أَوْ لَا عَائِلَتِي مَكِيْفَيْرُوشِ شَحَالِ صَنِيعِ نَعِيشِ مَعَ مَرَضِنِ السُّكْرِ
14. Feeling overwhelmed by the demands of living with diabetes.	14-كُنْحَسْ بِلِي غَلْبَاتِي الْمَعِيْشَةَ مَعَ مَرَضِنِ السُّكْرِ
15. Feeling that I don't have a doctor who I can see regularly enough about my diabetes.	15-كُنْحَسْ بِلِي مَكَايِلِنِ الطَّبِيبِ لِي لَفْتَرِ لَشَوْفِ بِالْتَبْتَامِ عَلَى فِتْلِ السُّكْرِ
16. Not feeling motivated to keep up my diabetes self- management.	16-كُنْحَسْ نَرَاسِي مَانْتَحَمَسِنِ بَاتِنِ لَرِيدِ لِنْحَكْمِ فَالسُّكْرِ نُوْحْدِي
17. Feeling that friends or family don't give me the emotional support that I would like.	17-كُنْحَسْ بِلِي صَحَابِي أَوْ لَا عَائِلَتِي مَكِيغَاوَلُونِيشِ مَخْرُوتًا كِيْفَمَا بَعِيْتِ

*: toutes les corrélations étaient significatives, p<0,005

COMMENTAIRES

- Cette étude fournit des preuves préliminaires sur la pertinence de l'utilisation du DDS17 dans sa version marocaine chez les patients diabétiques de type 1.
- Nous proposons une échelle à caractère **unidimensionnelle**.

Aucun conflit d'intérêt

Tableau I: Consistance interne de la version marocaine du DDS17

Caractéristiques	Effectif (n)	Pourcentage (%)
Sexe :		
▪ Féminin	20	64,5
▪ Masculin	11	35,5
Niveau de scolarisation		
▪ Primaire	01	03,2
▪ Secondaire	17	54,8
▪ Universitaire	13	41,9
Statut marital:		
▪ Mariés	06	19,4
▪ Célibataires	25	80,6
Présence d'enfants		
▪ Oui	02	06,5
Niveau socioéconomique		
▪ Bas	22	71,0
▪ Moyen	09	29,0
Type de traitement:		
▪ Schéma fixe	13	41,9
▪ Insulinothérapie fonctionnelle	18	58,1

Tableau II: caractéristiques sociodémographiques des participants

Dimensions	Items	Corrélation item-dimension (r de Spearman)*	Corrélation inter-item (r de Spearman)*	Alpha de Cronbach*
Détresse émotionnelle	2	0,656	0,891	
	4	0,684		
	7	0,784		
	10	0,853		
	14	0,934		
Détresse reliée au médecin	1	0,393	0,627	
	5	0,610		
	11	0,617		
	15	0,569		
	6	0,600		
Détresse reliée au traitement	8	0,724	0,759	
	3	0,544		
	12	0,690		
	16	0,828		
	9	0,561		
Détresse interpersonnelle	13	0,857	0,588	
	17	0,790		
Ensemble des items				0,885